



Programovatelné digitální relé  
Programmatelne digitálne relé  
Programmable digital relay  
Relee programabile digitale  
Programowalny przekaźnik cyfrowy  
Programozható digitális relék  
Программируемое цифровое реле

Varování! / Varovanie! / Warning! / Avvertizare! / Ostrzeżenie! / Figyelem! / Внимание!

Přístroj je konstruován pro připojení do 1-fázové sítě střídavého i stejnosměrného napětí a musí být instalován v souladu s předpisy a normami platnými v dané zemi. Instalaci, připojení, nastavení a obsluhu může provádět pouze osoba s odpovídající elektrotechnickou kvalifikací, která se dokonale seznámila s tímto návodem a funkcí přístroje. Přístroj obsahuje ochranu proti přepětovým spíčkám a rušivým impulzům v napájecí síti. Pro správnou funkci těchto ochranných systémů musí být v instalaci předřazeny vhodné ochrany vyššího stupně (A, B, C) a dle normy zabezpečeno odrušení spínaných prvků (stýkače, motory, indukční zátěže apod.). Před zahájením instalace se bezpečně ujistěte, že zařízení není pod napětím a hlavní vypínač je v poloze "VYPNUTO". Neinstalujte přístroj ke zdrojům nadměrného elektromagnetického rušení. Správnou instalaci přístroje zajistíte dokonalou cirkulací vzduchu tak, aby při trvalém provozu a vyšší okolní teplotě nebyla překročena maximální dovolená pracovní teplota přístroje. Pro instalaci a nastavení použijte šroubovák síře cca 2 mm. Mějte na paměti, že se jedná o plně elektronický přístroj a podle toho také k montáži přistupujete. Bezproblémová funkce přístroje je také závislá na předchozím způsobu transportu, skladování a zacházení. Pokud objevíte jakékoli známky poškození, deformace, nefunkčnosti nebo chybějící díl, neinstalujte tento přístroj a reklamujte ho u prodejce. Výrobek je možné po ukončení životnosti demontovat, recyklovat, případně uložit na zabezpečené skládce.

Přístroj je konstruovaný pre pripojenie do 1-fázovej siete striedavého i jednosmerného napätia a musí byť inštalovaný v súlade s predpismi a normami platnými v danej krajine. Inštaláciu, pripojenie, nastavenie a obsluhu môže realizovať len osoba s odpovedajúcou elektrotechnickou kvalifikáciou, ktorá sa dokonale oboznámila s týmto návodom a funkciou prístroja. Prístroj obsahuje ochrany proti prepočetným spíčkám a rušivým impulzom v napájací sieti. Pre správnu funkciu týchto ochranných systémů musí byť v inštalácii predradená vhodná ochrana vyššieho stupňa (A, B, C) a podľa normy zabezpečenie odrušenie spínaných prvků (stýkače, motory, indukčné zátiaže a pod.). Pred začatím inštalácie sa bezpečne uistite, že zariadenie nie je pod napätím a hlavný vypínač je v polohe "VYPNUTÉ". Neinštalujte prístroj k zdrojům nadmerného elektromagnetického rušenia. Správnu inštaláciu prístroja zaisťte dokonalú cirkuláciu vzduchu tak, aby pri trvalej prevádzke a vyššej okolitej teplote nebola prekročená maximálna dovolená pracovná teplota prístroja. Pre inštaláciu a nastavenie použite skrutkovač sírky cca 2 mm. Majte na pamäti, že sa jedná o plne elektronický prístroj a podľa toho tak k montáži pristupujete. Bezproblémová funkcia prístroja je tiež závislá na predchádzajúcom spôsobe transportu, skladovania a zaobchádzania. Pokiaľ objavíte akékoľvek známky poškodenia, deformácie, nefunkčnosti alebo chýbajúci diel, neinštalujte tento prístroj a reklamujte ho u predajcu. S výrobkom sa musí po ukončení životnosti zaobchádzať ako s elektronickým odpadom.

Device is constructed for connection in 1-phase main alternating current voltage and must be installed according to norms valid in the state of application. Connection according to the details in this direction. Installation, connection, setting and servicing should be installed by qualified electrician staff only, who has learnt these instruction and functions of the device. This device contains protection against overvoltage peaks and disturbances in supply. For correct function of the protection of this device there must be suitable protection of higher degree (A,B,C) installed in front of them. According to standards elimination of disturbances must be ensured. Before installation the main switch must be in position "OFF" and the device should be de-energized. Don't install the device to sources of excessive electro-magnetic interference. By correct installation ensure ideal air circulation so in case of permanent operation and higher ambient temperature the maximal operating temperature of the device is not exceeded. For installation and setting use screw-driver cca 2 mm. The device is fully-electronic - installation should be carried out according to this fact. Non-problematic function depends also on the way of transportation, storing and handling. In case of any signs of destruction, deformation, non-function or missing part, don't install and claim at your seller it is possible to dismount the device after its lifetime, recycle, or store in protective dump

Dispozitivul este constituit pentru racordare la retea de tensiune monofazată și trebuie instalat conform instrucțiunilor și a normelor valabile în țara respectivă. Instalarea, racordarea, exploatarea o poate face doar persoana cu calificare electrotehnică, care a luat la cunoștință modul de utilizare și cunoaște funcțiile dispozitivului. Pentru protecția coreșpunătoare a dispozitivului trebuie instalat elementul de siguranță coreșpunător. Înainte de montarea dispozitivului vă asigurăm că instalația nu este sub tensiune și întrerupă-torul principal este în poziția „DECONNECTAT”. Nu instalați dispozitivul la instalații cu perturbări electromagnetice mari. La instalarea corectă a dispozitivului asigurați o circulație ideală a aerului astfel încât, la funcționare îndelungată și o temperatură a mediului ambiant mai ridicată să nu se depășească temperatura maximă de lucru a dispozitivului. Pentru instalare folosiți șurubelnița de 2 mm. Aveți în vedere că este vorba de un dispozitiv electronic și în montarea acestuia procedați ca atare. Funcționarea fără probleme a dispozitivului depinde și de modul în care a fost transportat, depozitat. Dacă descoperiți existența unei deteriorări, deformări, nefuncționare sau lipsa unor părți componente, nu instalați acest dispozitiv și reclamați-l la vânzător. Dispozitivul poate fi demontat după expirarea perioadei de exploatare, reciclat și după caz depozitat în siguranță.

Urządzenie jest przeznaczone dla podłączenia z sieciami 1-fazowymi AC 230 V lub AC/DC 12-240 V i musi być zainstalowane zgodnie z normami obowiązującymi w danym kraju. Instalacja, podłączenie, ustawienia i serwisowanie powinny być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka, który zna funkcjonowanie i parametry techniczne tego urządzenia. Dla właściwej ochrony zaleca się zamontowanie odpowiedniego urządzenia ochronnego na przednim panelu. Przed rozpoczęciem instalacji główny wyłącznik musi być ustawiony w pozycji "SWITCH OFF" oraz urządzenie musi być wyłączone z prądu. Nie należy instalować urządzenia w pobliżu innych urządzeń wysyłających fale elektromagnetyczne. Dla właściwej instalacji urządzenia potrzebne są odpowiednie warunki dotyczące temperatury otoczenia. Należy użyć śrubokrętu 2mm dla skonfigurowania parametrów urządzenia. Instalacja jest w pełni elektroniczna i podczas jej montażu należy przestrzegać zasad bezpieczeństwa. Urządzenie powinno zakończyć się sukcesem w wyniku postępowania zgodnie z tą instrukcją obsługi. Bezproblemowość użytkowania urządzenia wynika również z warunków transportu, składowania oraz sposobu obchodzenia się z nim. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek wad bądź usterek, braku elementów lub zniekształceń prosimy nie instalować urządzenia tylko skontaktować się ze sprzedawcą. Produkt może być po czasie roboczym ponownie przetworzony.

Az eszköz egyfázisú egyenfeszültségű, vagy váltakozó feszültségű(230V) hálózatokban történő felhasználásra készült, felhasználásakor figyelembe kell venni az adott ország ide vonatkozó szabványait. A jelen útmutatóban található műveleteket (felszerelés, beállítás, üzembe helyezés) csak megfelelő képzett szakember végezheti, aki áttanulmányozta az útmutatót és tisztában van a készülék működésével. Az eszköz megfelelő védelme érdekében bizonyos részek előlappal védendők. A szerelés megkezdése előtt a főkapcsolónak "KI" állásban kell lennie, az eszköznél pedig feszültség mentesnek. Ne telepítsük az eszközt elektromágneses tölterhelte környezetbe. A helyes működés érdekében megfelelő légáramlást kell biztosítani. Az üzemi hőmérséklet ne lépje túl a megadott működési hőmérséklet határértéket, még megnövekedett külső hőmérséklet, vagy folytonos üzem esetén sem. A szereléshez és beállításához kb 2 mm-es csavarhúzó szükséges. Az eszköz teljes elektronikus - a szereléshez ezt figyelembe kell venni. A hibátlan működéséért az üzemeltető feltehetően a megfelelő szállítás raktározás és kezelés. Bármely sérülés, hibás működésre utaló nyom, vagy hiányzó alkatrész esetén kérjük ne helyezze üzembe a készüléket, hanem jelezze ezt az eladónak. Az élettartam leteltével a termék újrahasznosítható, vagy védett hulladékgyűjtőben elhelyezendő.

Изделие произведено для подключения к 1-фазной цепи переменного напряжения. Монтаж изделия должен быть произведен с учетом инструкций и нормативов данной страны. Монтаж, подключение, настройку и обслуживание может проводить специалист с соответствующей электротехнической квалификацией, который внимательно изучил эту инструкцию по применению и функции изделия. Автомат оснащен защитой от перегрузок и постороными импульсов в подключенной цепи. Для правильного функционирования этих элементов защиты при монтаже дополнительно необходима защита более высокого уровня (A, B, C) и нормативно обеспеченная защита от помех коммутируемых устройств (контакты, моторы, индуктивные нагрузки и т.п.). Перед монтажом необходимо проверить не находится ли устанавливаемое оборудование под напряжением, а основной выключатель должен находится в положении "Выкл.". Не устанавливайте реле возле устройств с электромагнитным излучением. Для правильной работы изделие необходимо обеспечить нормальной циркуляцией воздуха таким образом, чтобы при его длительной эксплуатации и повышении внешней температуры не была превышена допустимая рабочая температура. При установке и настройке изделия используйте отвертку шириной до 2 мм, к его монтажу и настройкам приступайте соответственно. Монтаж должен производиться, с учетом того, что речь идет о полностью электронном устройстве. Нормальное функционирование изделия также зависит от способа транспортировки, складирования и обращения с изделием. Вы обнаружите признаки повреждения, деформации, неисправности или отсутствующую деталь - не устанавливайте это изделие, а пошлите на рекламацию продавцу. С изделием по окончании его срока использования необходимо поступать как с электронными отходами.

Charakteristika / Charakteristika / Characteristic / Caratteristiche / Charakterystyka / Karakterisztika / Характеристика

- CZ**
- multifunkční programovatelné digitální relé s 4 místným červeným LED displejem
  - ovládání a nastavení 3mi tlačítky, přehledné a jednoduché menu, absolutní přesnost při nastavení času, odečítání času na displeji, galvanicky oddělený START a STOP ovládací vstupy s UNI napětím
  - díky bohatému vybavení a možnosti nastavení lze naprogramovat i složitější časové funkce využívající 2 nezávislé časy,
  - 2 nezávislé časy s kombinací 2 vstupů a 2 výstupů
  - PDR-2/A: 16 funkcí, volitelná funkce druhého relé, 30 paměťových míst pro nejčastěji používané časy
  - PDR-2/B: 10 funkcí, každému relé lze přiřadit 1 z 10 funkcí = 2 časové relé v jednom přístroji, 20 paměťových míst pro nejčastěji používané časy
  - napájecí napětí AC/DC 12 - 240 V nebo AC 230 V
  - v provedení 3-MODUL, upevnění na DIN lištu

- RO**
- Releu programabil digital multifuncțional, cu ecran digital de 4 caractere.
  - Culoare afișaj roșie controlul și setările sunt făcute prin intermediul a 3 butoane, menu intuitiv, grad mare de precizie în setarea timpului, timpul rămas afișat pe ecran terminalul UNI de intrare separate galvanic cu funcții START/STOP
  - Datorită complexității sale este posibilă deasemenea și programarea unor funcții de timp mai complexe prin utilizarea a două timpuri independente
  - 2 timpuri independente, cu combinarea a două intrări și a două ieșiri
  - PDR-2/A: 16 funcții, alegerea de funcții dintr-un alt releu, memorează 30 din cei mai utilizați timp
  - PDR-2/B: 10 funcții, o ieșire pe 10 funcții poate fi asimilată fiecărui releu = 2 relee într-un singur dispozitiv 2 domenii de timp independente în intervalul: 0.01 s - 100 ore
  - Tensiunea de alimentare AC/DC 12 - 240 V sau AC 230 V
  - 3-MODULE, Montabil pe șină DIN

- RU**
- мультифункциональное программируемое цифровое реле с 4-х местным LED дисплеем с подсветкой
  - управление и настройка 3 кнопками, простое и понятное меню, абсолютная точность при настройке времени, отсчет времени на дисплее, START и STOP управляющие входы с UNI питанием
  - благодаря хорошей оснащённости устройства, можно запрограммировать более сложные временные функции, использующие 2 независимых времени
  - 2 независимых времени, комбинация 2 входа и 2 выхода
  - PDR-2/A: 16 функций, на выбор - функция 2 реле, 30 ячеек памяти для часто используемых врем. диапазонов
  - PDR-2/B: 10 функций, каждому реле можно присвоить от 1 до 10 функций = 2 реле времени в одном
  - напряжение питания AC/DC 12 - 240 V или AC 230 V
  - в исполнении 3-MODУЛЬ, крепление на DIN рейку

- SK**
- multifunkčné programovatelné digitálne relé so 4 miestným červeným LED displejom
  - ovládanie a nastavenie 3mi tlačidlami, prehľadné a jednoduché menu, absolútna presnosť pri nastavení času, odrátavani času na displeji, galvanicky oddelený START a STOP ovládacie vstupy s UNI napätím
  - vďaka bohatému vybaveniu a možnosti nastavení možno naprogramovať i zložitejšie časové funkcie využívajúce 2 nezávislé časy,
  - 2 nezávislé časy s kombináciou 2 vstupov a 2 výstupov
  - PDR-2/A: 16 funkcií, voliteľná funkcia druhého relé, 30 pamäťových miest pre najčastejšie používané časy
  - PDR-2/B: 10 funkcií, každému relé možno priradiť 1 z 10 funkcií = 2 časové relé v jednom prístroji, 20 pamäťových miest pre najčastejšie používané časy
  - napájacie napätie AC/DC 12 - 240 V alebo AC 230 V
  - v prevedení 3-MODUL, upevnenie na DIN lištu

- PL**
- Relő wielofunkcyjne czasowy przekaźnik programowalny z 4 sym białym czerwonym wyświetlaczem
  - sterowanie i ustawienie za pomocą 3 przycisków, przejrzyste i łatwe menu, absolutna dokładność ustawienia i odliczenia czasu na wyświetlaczu, galvanicznie oddzielone wejście sterujące START i STOP z UNI zasilaniem
  - dzięki bogatemu wyposażeniu i możliwościom pozwala zaprogramować i zaawansowane funkcje czasowe wykorzystujące 2 niezależne czasy
  - 2 niezależne czasy, z kombinacją 2 wejść i 2 wyjść
  - PDR-2/A: 16 funkcji, opcja możliwości zastosowania drugiego wyjścia, 30 miejsc pamięciowych dla najczęściej używanych czasów
  - PDR-2/B: 10 funkcji, dla każdego wyjścia do wyboru 1 z 10 funkcji = 2 przekaźniki czasowe w jednym aparacie
  - napięcie zasilania AC/DC 12 - 240 V lub AC 230 V
  - 3-MODUŁOWE, mocowanie na szynę DIN

- HU**
- multifunkciós, programozható digitális relé 4 digités piros LED kijelzővel
  - a beállítás és vezérlés 3 gomb segítségével történik - felhasználóbarát módon galvanikusan leválasztott START és STOP univerzális feszültségű vezérlő bemenetek
  - a könnyű programozhatóságnak köszönhetően az egyes funkciók több eltérő időbeállításához is köthetők 2 független idő, 2 vezérlő bemenet és két kimenet egy eszközben
  - PDR-2/A: 16 funkció, a második relé kijelzője az elsőől függetlenül választható, 30 memóriahely
  - PDR-2/B: 10 funkció, a két relé egymástól függetlenül vezérelhető = 2 külön relé egy eszközben
  - a 2 független idő tartománya: 0.01 s - 100 óra
  - Tápfeszültség: AC/DC 12 - 240 V, vagy AC 230 V
  - 3 modul széles, DIN sínre szerelhető

Technické parametry	Technické parametre	Technical parameters	Parametrii tehnic	Dane techniczne	Műszaki paraméterek	Технические параметры	PDR-2/A	PDR-2/B
Počet funkcí:	Počet funkcí:	Number of functions:	Număr de funcții:	Ilość funkcji:	Funkció:	Количество функций:	16	10
Napájecí svorky:	Napájacie svorky:	Supply terminals:	Terminele pentru alimentare:	Zaciski zasilania:	Tápfeszültség csatlakozók:	Питание:	A1 - A2	
Napájecí napětí:	Napájacie napätie:	Supply voltage:	Tensiunea de alimentare:	Napiecie zasilania:	Tápfeszültség:	Напряжение питания:	AC/DC 12 - 240 V (AC 50 - 60 Hz)	
Příkon:	Prikon:	Consumption:	Consum:	Pobór mocy:	Teljesítményfelvétel:	Мощность:	AC 0.5 - 2.5 VA / DC 0.4 - 2.5 W	
Napájecí napětí:	Napájacie napätie:	Supply voltage:	Tensiunea de alimentare:	Napiecie zasilania:	Tápfeszültség:	Напряжение питания:	AC 230 V / 50 - 60 Hz	
Příkon (zdanlivý/ztrátový) :	Prikon (zdanlivý/stratový) :	Consumption (apparent/loss):	Consum (aparent/pierdere):	Pobór mocy:	Fogyasztás:	Мощность (жащущая/термемал):	AC max. 16 VA / 2.5 W	
Tolerance napájecího napětí:	Tolerancia napájacieho napätia:	Supply voltage tolerance:	Tol. la tensiunea de alimentare:	Toleranța napiecia zasilania:	Hőmérséklet függés:	Тол. напряжения питания:	-15 % +10 %	
Časové rozsahy:	Časové rozsahy:	Time ranges:	Domeniu de timp:	Zakresy czasowe:	Időtartomány:	Временные диапазоны:	0.01 s - 100 h	
Presnost opakování:	Presnosť opakování:	Repeat accuracy:	Sensibilitatea repetărilor:	Dokladnosť powtórzeń:	Ismétlési pontosság:	Точность повторений:	0.2 % - stabilita nastavené hodnoty/ set value stability	
Teplotní součinitel:	Temperatúrny súčiniteľ:	Temperature coefficient:	Coefficient de temperatură:	Koeficient temperatury:	Hőmérséklet függés:	Температурный коэффициент:	0.01 % / °C, vztažná hodnota/at = 20 °C	
Výstup	Výstup	Output	Iesiri	Wyjście	Kimenet	Выход		
Počet kontaktů:	Počet kontaktov:	Number of contacts:	Număr de contacte:	Ilość zestyków:	Kontaktusok száma:	Количество контактов:	2x prepínací/changeover (AgNi)	
Jmenovitý proud:	Menovitý prúd:	Rated current:	Intensitate:	Prąd znamionowy:	Névleges áram:	Номинальный ток:	16 A / AC1	
Spínaný výkon:	Spínaný výkon DC:	Switching capacity:	Decuplare:	Moc łączeniowa:	Megszakítási képesség:	Замыкающая мощность:	4000 VA / AC1, 384 W / DC	
Špičkový proud:	Špičkový prúd:	Inrush current:	Curentul de vârf:	Prąd szczytowy:	Túláram:	Пиковый ток:	30 A / <3 s	
Spínané napětí:	Spínané napätie:	Switching voltage:	Tensiunea de cuplare:	Łączzone napięcie:	Kapcsolási feszültség:	Замыкающее напряжение:	250 V AC1 / 24 V DC	
Min. spínaný výkon DC:	Min. spínaný výkon DC:	Min. switching capacity DC:	Tens.min. pentru decuplare DC:	Min. moc łączeniowa DC:	Min. DC kapcsolási teljesítmény:	Мин. замыкающая мощность DC:	500 mW	
Indikace výstupu:	Indikácia výstupu:	Output indication:	Indicare releu iesire activ:	Sygnalizacja wyjścia:	Kimenet jelzése:	Индикация выхода:	červená / red LED	
Mechanická životnost:	Mechanická životnosť:	Mechanical life:	Durata de viață mecanică:	Trwałość mechaniczna:	Mechanikai élettartam:	Механическая жизнечность:	3x10 <sup>7</sup>	
Elektrická životnost (AC1):	Elektrická životnosť (AC1):	Electrical strength (AC1):	Tensiunea maximă (AC1):	Trwałość łączeniowa (AC1):	Elektromos szilárság (AC1):	Эл. жизнечность (AC1):	0.7x10 <sup>7</sup>	
Ovládání	Ovládanie	Control	Control	Sterowanie	Vezérlés	Управление		
Příkon ovládacího vstupu:	Prikon ovládacího vstupu:	Control input consumption:	Consum pe intrare:	Pobór mocy wejścia sterującego:	Vezérlő bem. teljesítményfelv.	Мощность управл.входа:	AC 0.01 - 0.25 VA (UNI), AC 0.25 VA (AC 230 V)	
Připojení doutnavek:	Pripojenie dútnaviek:	Glow lamps:	Lampi glimm:	Podłączenie sygnalizacji:	Glimmlámpák:	Подключение газоразрядных ламп:	Ne/No (UNI, AC 230V)	
Délka ovládacího impulsu:	Dĺžka ovládacího impulzu:	Control. impulse length:	Lungimea impulsului:	Długość imp. sterującego:	Vezérlő impulzus:	Длина управ.импульса:	min. 1 ms/ max.nemezená / unlimited	
Doba obnovení:	Doba obnovenia:	Reset time:	Timpul de resetare:	Czas powtórzenia:	Újraindulási idő:	Время восстановления:	max. 200 ms	
Displej - barva:	Displej - farba:	Display - colour:	Afișaj - culoare:	Wyświetlacz - kolor:	A kijelző színe:	Дисплей-цвет:	červená / red	
Počet a výška číslic:	Počet a výška číslic:	Number and height of digits:	Numărul și înălțimea caracter.:	Ilość i wysokość cyfr:	A karakterek száma és mérete:	Кол-во и высота цифр:	4 místný s oddelovací dvojitkou, výška 10 mm	
Svítilnost:	Svietivosť:	Luminance:	Luminozitate:	Jasność:	Fényerő:	Сила света:	2200 - 3800 ucd	
Vlnová délka světla:	Vlnová dĺžka svetla:	Light wavelength:	Lungimea de undă a luminii:	Długość fali:	A fény hullámhossza:	Длина световой волны:	635 nm	
Nastavení jasu:	Nastavenie jasu:	Brightness setting:	Reglarea luminozității:	Ustawienie jasności:	Fényerő állítása:	Настройка яркости:	v rozsahu/range 20-100% v 10-ti kročích/ in 10 steps adjustable	
Paměť - počet paměťových míst:	Pamäť - počet pamäťových miest:	Memory - memory locations:	Memorie - număr de memorării:	Pamięć-ilość miejsc pamięciowych:	Memóriahehelyek:	Память - кол-во ячеек памяти:	30 (PDR-2/A) / 20 (PDR-2/B) pro časy+servisní funkce/ for times ranges + service function	
Doba uchování dat:	Doba uchovania dát:	Data stored for:	Durata memorării:	Czas zachowania danych:	Adattárolás:	Время хранения данных:	min. 10 let/years	
Další údaje	Dalšie údaje	Other information	Alte informații	Inne dane	Egyéb információk	Другие параметры		
Pracovní teplota:	Pracovná teplota:	Operating temperature:	Temperatura de funcționare:	Temperatura pracy:	Működési hőmérséklet:	Рабочая температура:	-20... +55 °C	
Skladovací teplota:	Skladovacia teplota:	Storage temperature:	Temperatura de depozitare:	Temperatura skladowania:	Tárolási hőmérséklet:	Складская температура:	-30... +70 °C	
Elektrická pevnost:	Elektrická pevnosť:	Electrical strength:	Tensiunea maximă:	Napiecie udarowe:	Elektromos szilárság:	Электрическая прочность:	4 kV (napájený-výstup!)/ (supply-output)	
Pracovní poloha:	Pracovná poloha:	Operating position:	Poziția de funcționare:	Pozycja pracy:	Béépítési helyzet:	Рабочее положение:	libovolná / any	
Upevnění:	Upevnenie:	Mounting:	Montaj/sină DIN:	Mocowanie:	Szerelés/DIN sínre:	Монтаж:	DIN lišta / rail EN 60715	
Krytí:	Krytie:	Protection degree:	Grad de protecție:	Stopień ochrony obudowy:	Védettségi:	Защита:	IP40 z čelního panelu/from front panel, IP20 svorky/terminals	
Kategorie přepětí:	Kategória prepätia:	Overvoltage category:	Categoria supratensiune:	Kategoria przepięciowa:	Túlfeszültségi kategória:	Категория перенапряжения:	III.	
Stupeň znečištění:	Stupeň znečistenia:	Pollution degree:	Grad de poluare:	Stopień zanieczyszczenia:	Szennyezettségi fok:	Степень загрязнения:	2	
Průřez příp. vodičů (mm²):	Prierez príp. vodičov:	Max. cable size (mm²):	Sect. max. a conductorului:	Przekrój przewodów przyłąc.:	Max. vezeték méret (mm²):	Сечение подклч. проводов:	max.1x 2.5, max. 2x1.5/s dutinkou/with sleeve max.1x1.5	
Rožměr:	Rožmer:	Dimensions:	Dimensiuni:	Wymiary:	Méretek:	Размер:	90 x 52 x 65 mm	
Hmotnost:	Hmotnosť:	Weight:	Masa (g):	Waga:	Tömeg:	Вес:	(UNI) - 143 g, (230) - 134 g	
Související normy:	Súvisiace normy:	Standards:	Standarde de calitate:	Zgodność z normami:	Szabványok:	Соответствующие нормы:	EN 61812-1, EN 61010-1	

### Časové údaje / Časové údaje / Time data / Date timp / Dane czasowe / Beállítási adatok / Временные параметры

Časový rozsah:	Časový rozsah:	Time range:	Domeniu de timp:	Zakres czasowy:	Időtartomány:	Временной диапазон:	0.01 s/c - 99 h 59 min 59 sec 99 ss	
Minimální časový krok:	Minimálny časový krok:	Minimal time step:	Pașul minim de timp:	Minimalny krok czasowy:	Minimum időérték:	Мин.временной шаг:	0.01 s/c	
Časová odchylka:	Časová odchylka:	Time deviation:	Abaterea orară:	Dokładność czasowa:	Idő pontosság:	Временное отклонение:	0.01 % z nastavené hodnoty/ of set value	
Chyba při nastavení:	Chyba při nastavení:	Setting error:	Abaterea reglajului:	Błąd ustawienia czasu:	Beállítási pontatlanság:	Ошибка настройки:	0 %	
Presnost nastavení, obnovení:	Presnosť nastavenia, obnovenia:	Setting, reset accuracy:	Reglare, acuratețe:	Dokładność ustawienia, powtórz.	Beállítási pontosság:	Точность настройки, обновление:	100 %	
Zobrazování řádu:	Zobrazovanie radu:	Digital places:	Număr de caractere:	Wyświetlenie formatu czasu:	Digitális helyek:	Порядок числового ряда:	programově volitelné/ selected via program	

### Odlíšnosti PDR-2/A a PDR-2/B / Odlíšnosti PDR-2/A od PDR-2/B / Differences between PDR-2/A and PDR-2/B / Diferente între PDR-2/A și PDR-2/B / Różnice pomiędzy PDR-2/A a PDR-2/B / Különbösek a PDR-2/A és PDR-2/B között / PDR-2/B - отличия от PDR-2/A

**CZ**

- PDR-2/B funguje jako dvojité časové relé s dvěma nezávislými výstupy.
- Pro každý výstup lze zvolit libovolnou funkci F1-10 a nastavit čas (t1 pro výstup 1 a t2 pro výstup 2). Z toho vyplývá, že není možné použít funkce, ve kterých se uplatňují dva časy najednou (F11-16).
- Ovládání PDR-2/B probíhá tak, že krátký stisk tlačítka MODE přepíná displej a interní ovládání k odpovídajícímu výstupu.
- Interní tlačítka START a STOP pak fungují normálně.
- Externí ovládání se provádí tak, že vstup START funguje jako startovací pro výstup 1 a STOP jako startovací vstup pro výstup 2 - externě není možno funkce zastavit.

**EN**

- PDR-2/B works as double-time relay with 2 independent outputs.
- Any function F1-10 and time can be set independently for both outputs (T1 for output 1 and T2 for output 2) It means it is not possible to use functions, where both time are being implied (F11-16)
- Controlling of PDR-2/B: short press of MODE key switches displayed image and internal controlling between output1 and output 2
- Internal keys START and STOP work in proper way
- External controlling: input START works as starting one for output 1 and STOP works as starting one for output 2
- impossible to stop any functions externally

**PL**

- Wspólne funkcje obu typów są opisane w rozdziale 3.1 Przegląd funkcji PDR-2/B pracuje jako podwójny przełącznik czasowy z 2 niezależnymi wyjściami
- Każda funkcja F1-10 i czas mogą być ustalane niezależnie dla obu wyjść (T1 dla wyjścia 1 oraz T2 dla wyjścia 2)
- Znaczący, że nie ma możliwości użycia funkcji, gdzie oba czasy są are being implikowane (F11-16)
- Sterowanie PDR-2/B: krótkie naciśnięcie klawisza MODE przełącza wyświetlany obraz oraz wewn. Sterowanie pomiędzy wyjściami 1 a wyjściem 2
- Wewn. klawisze START oraz STOP pracują we właściwy sposób
- Zewn. sterowanie: wejście START pracuje jako początkowe dla wyjścia 1 i STOP pracuje jako początkowe dla wyjścia 2.

**RU**

- PDR-2/B работает как двойное реле времени с двумя независимыми выходами.
- Для каждого выхода можно выбрать произвольную функцию F1-10 и настроить время (t1 для выхода 1 и t2 для выхода 2). Из этого следует, что нельзя использовать функции, в которых используется два времени одновременно (F11-16).
- Управление PDR-2/B производится так: краткое нажатие кнопки MODE переключит дисплей и внутреннее управление на соответствующие выходы.
- Внутренние кнопки START и STOP работают нормально.
- Внешнее управление производится так, что вход START работает как пусковой для выхода 1, а STOP как пусковой для выхода 2 - внешне функцию остановить невозможно

**SK**

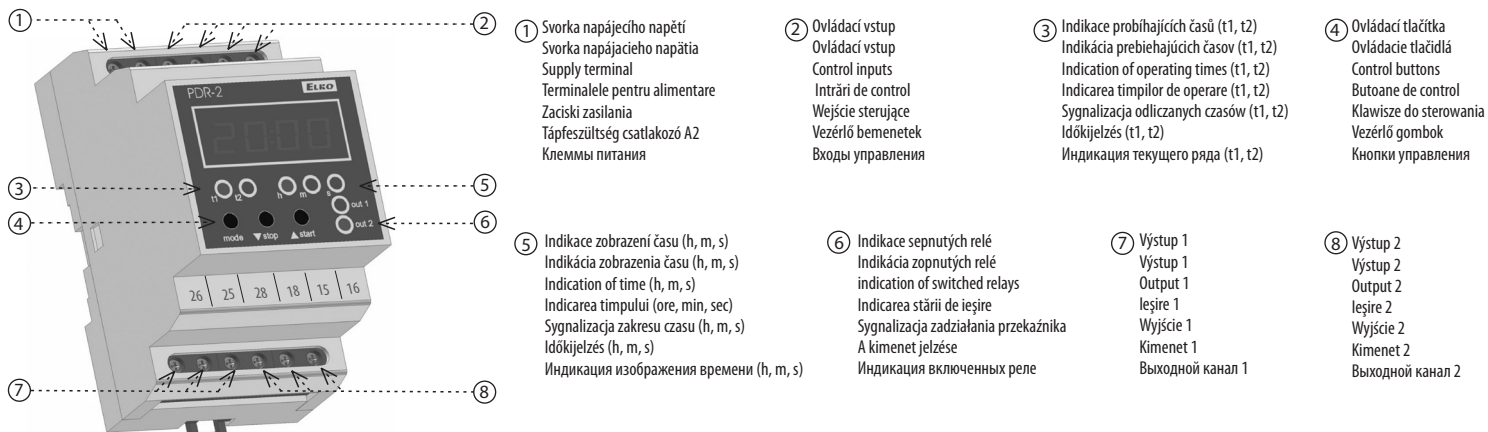
- PDR-2/B funguje ako dvojité časové relé s dvoma nezávislými výstupmi.
- Pre každý výstup možno zvolit ľubovoľnú funkciu F1-10 a nastaviť čas (t1 pre výstup 1 a t2 pre výstup 2). Z toho vyplýva, že nie je možné použiť funkcie, v ktorých sa uplatňujú dva časy naraz (F11-16).
- Ovládanie PDR-2/B prebieha tak, že krátke stlačenie tlačidla MODE prepína displej a interné ovládanie k odpovedajúcemu výstupu.
- Interné tlačidlá START a STOP potom fungujú normálne.
- Externé ovládanie sa prevádza tak, že vstup START funguje ako startovací pre výstup 1 a STOP ako startovací vstup pre výstup 2 - externé nie je možné funkciu zastaviť.

**RO**

- PDR-2/B funcioneaza ca un releu de timp dublu cu 2 iesiri independente.
- Orice functie F1-10 si timp poate fi setata individual pt ambele iesiri (T1 pt iesirea 1 si T2pt iesirea 2) Aceasta inseamna ca nu este posibil sa se foloseasca functiile, unde ambele timpuri sunt implicate (F11-16)
- Controlarea PDR-2/B: apasarea scurta a butonului MODE comuta imaginea afisata si controlul interior intre iesirea 1 si iesirea 2.
- Butoanele interne START si STOP funcioneaza cum trebuie.
- Controlul extern: intrarea START funcioneaza pt pornirea iesirii 1 si STOP funcioneaza pt pornirea iesirii 2.
- imposibil de a opri o functie din interior

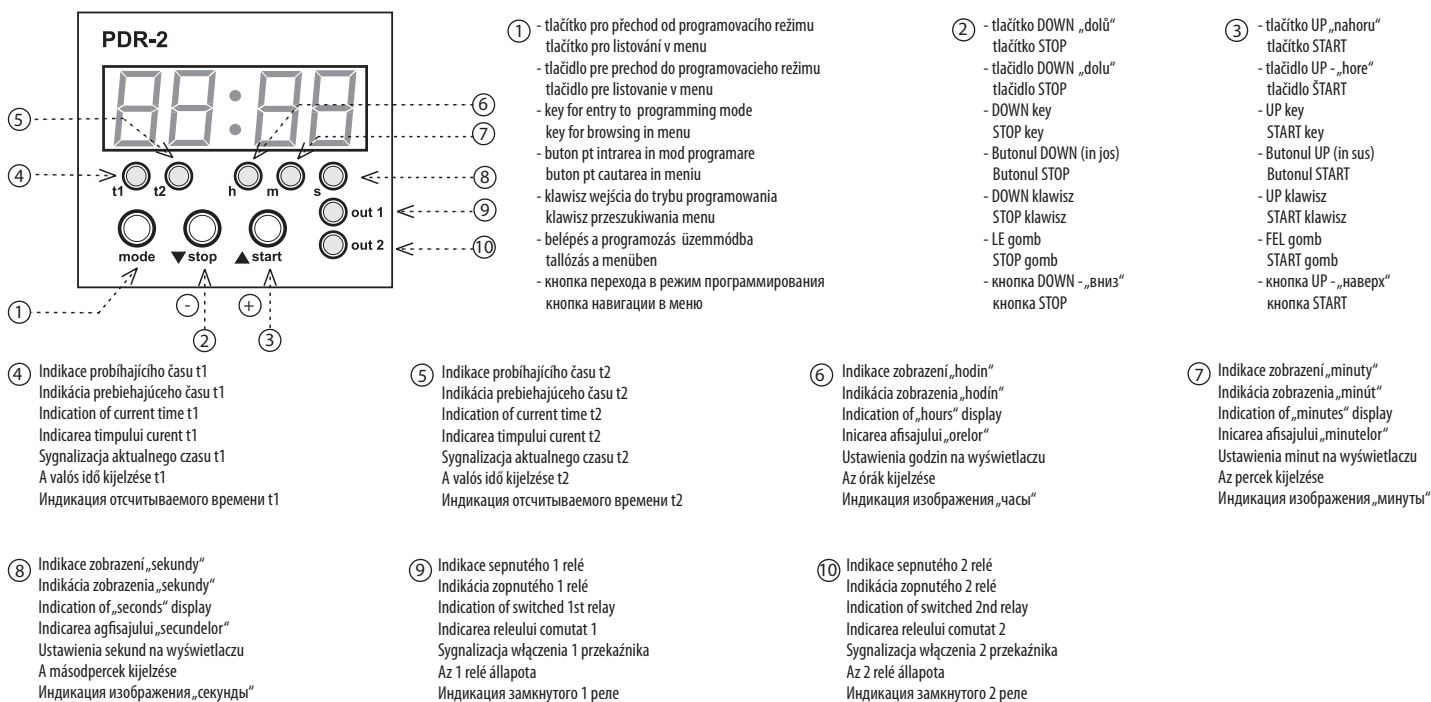
**HU**

- A közös tulajdonságok a 3.1-es menüben vannak leírva
- A PDR-2/B típus két független időkapcsolóként működik 10 funkcióban.
- Minden funkció F1-10 és az időök függetlenül állíthatóak mindkét kimeneten (T1 az 1. kimenet, és T2 a 2. kimenet)
- A PDR-2/B: a MODE gomb rövid megnyomása megmutatja a kimenetek állapotát
- A START és STOP gombok különbözően működnek
- Külső vezérlés: START bemenet és STOP bemenetek eltérőek



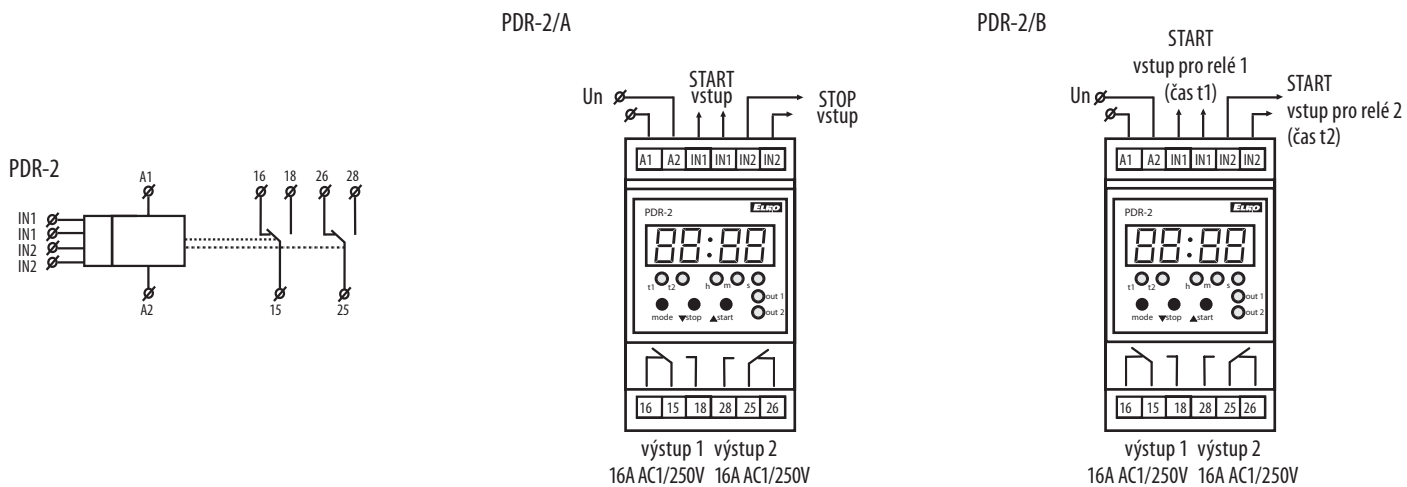
- 1 Svorka napájacieho napätí  
Svorka napájacieho napätia  
Supply terminal  
Terminalele pentru alimentare  
Zaciski zasilania  
Tápfeszültség csatlakozó A2  
Клеммы питания
- 2 Ovládací vstup  
Ovládací vstup  
Control inputs  
Intrări de control  
Wejście sterujące  
Vezérlő bemenetek  
Входы управления
- 3 Indikace probíhajících časů (t1, t2)  
Indikácia prebiehajúcich časov (t1, t2)  
Indicarea timpilor de operare (t1, t2)  
Sygnalizacja odliczanych czasów (t1, t2)  
Időkijelzés (t1, t2)  
Индикация текущего ряда (t1, t2)
- 4 Ovládací tlačítka  
Ovládací tlačidlá  
Control buttons  
Butoane de control  
Klawisze do sterowania  
Vezérlő gombok  
Кнопки управления
- 5 Indikace zobrazení času (h, m, s)  
Indikácia zobrazenia času (h, m, s)  
Indication of time (h, m, s)  
Indicarea timpului (ore, min, sec)  
Sygnalizacja zakresu czasu (h, m, s)  
Időkijelzés (h, m, s)  
Индикация изображения времени (h, m, s)
- 6 Indikace sepnutých relé  
Indikácia zopnutých relé  
Indication of switched relays  
Indicarea stării de ieşire  
Sygnalizacja zadziałania przekaźnika  
A kimenet jelzése  
Индикация включенных реле
- 7 Výstup 1  
Výstup 1  
Output 1  
Ieşire 1  
Wyjście 1  
Kimenet 1  
Выходной канал 1
- 8 Výstup 2  
Výstup 2  
Output 2  
Ieşire 2  
Wyjście 2  
Kimenet 2  
Выходной канал 2

Popis ovládacích a signalizačných prvků / Popis ovládacích a signalizačných prvkov / Description of controlling and signaling elements / Descrierea elementelor de comandă / Opis elementów sterujących i sygnalizujących / A vezérlő- és kijelző elemek leírása / Описание управляющих и сигнальных элементов



- 1 - tlačítko pro přechod od programovacího režimu tlačítko pro listování v menu  
- tlačidlo pre prechod do programovacieho režimu tlačidlo pre listovanie v menu  
- key for entry to programming mode key for browsing in menu  
- buton pt intrarea in mod programare buton pt cautarea in meniu  
- klawisz wejścia do trybu programowania klawisz przeszukiwania menu  
- belépés a programozás üzemmódba tallózás a menüben  
- кнопка перехода в режим программирования кнопка навигации в меню
- 2 - tlačítko DOWN „dolů“  
- tlačidlo STOP  
- tlačidlo DOWN „dolú“  
- tlačidlo STOP  
- DOWN key  
- Butonul DOWN (in jos)  
- Butonul STOP  
- DOWN klawisz  
- STOP klawisz  
- LE gomb  
- STOP gomb  
- кнопка DOWN „вниз“  
- кнопка STOP
- 3 - tlačítko UP „nahoru“  
- tlačidlo START  
- tlačidlo UP - „hore“  
- tlačidlo START  
- UP key  
- START key  
- Butonul UP (in sus)  
- Butonul START  
- UP klawisz  
- START klawisz  
- FEL gomb  
- START gomb  
- кнопка UP - „наверх“  
- кнопка START
- 4 Indikace probíhajícího času t1  
Indikácia prebiehajúceho času t1  
Indication of current time t1  
Indicarea timpului curent t1  
Sygnalizacja aktualnego czasu t1  
A valós idő kijelzése t1  
Индикация отсчитываемого времени t1
- 5 Indikace probíhajícího času t2  
Indikácia prebiehajúceho času t2  
Indication of current time t2  
Indicarea timpului curent t2  
Sygnalizacja aktualnego czasu t2  
A valós idő kijelzése t2  
Индикация отсчитываемого времени t2
- 6 Indikace zobrazení „hodin“  
Indikácia zobrazenia „hodín“  
Indication of „hours“ display  
Indicarea afişajului „orelor“  
Ustawienia godzin na wyświetlaczu  
Az órák kijelzése  
Индикация изображения „часы“
- 7 Indikace zobrazení „minuty“  
Indikácia zobrazenia „minut“  
Indication of „minutes“ display  
Indicarea afişajului „minutelor“  
Ustawienia minut na wyświetlaczu  
Az percek kijelzése  
Индикация изображения „минуты“
- 8 Indikace zobrazení „sekundy“  
Indikácia zobrazenia „sekundy“  
Indication of „seconds“ display  
Indicarea afişajului „secundelor“  
Ustawienia sekund na wyświetlaczu  
A másodpercek kijelzése  
Индикация изображения „секунды“
- 9 Indikace sepnutého 1 relé  
Indikácia zopnutého 1 relé  
Indication of switched 1st relay  
Indicarea releului comutat 1  
Sygnalizacja włączenia 1 przekaźnika  
Az 1 relé állapota  
Индикация замкнутого 1 реле
- 10 Indikace sepnutého 2 relé  
Indikácia zopnutého 2 relé  
Indication of switched 2nd relay  
Indicarea releului comutat 2  
Sygnalizacja włączenia 2 przekaźnika  
Az 2 relé állapota  
Индикация замкнутого 2 реле

Symbol / Symbol / Symbol / Simbol / Symbol / Bekötési vázlat / Схема Zароєні / Zароєніе / Connection / Conexiune / Podłączenie / Bekötés / Подключение



Druh zátěže Type of load	 cos φ ≥ 0.95	AC1	AC2	AC3	ACSa nekompenzované/ uncompensated	ACSa kompenzované/ compensated	ACSb	AC6a	AC7b	AC12
mat.kontaktu/mat. contacts AgNi, kontakt/contact 16A	250V / 16A	250V / 5A	250V / 3A	230V / 3A (690VA)	x	800W	x	250V / 3A	250V / 10A	
Druh zátěže Type of load	AC13	AC14	AC15	DC1	DC3	DC5	DC12	DC13	DC14	
mat.kontaktu/mat. contacts AgNi, kontakt/contact 16A	250V / 6A	250V / 6A	250V / 6A	24V / 16A	24V / 6A	24V / 4A	24V / 16A	24V / 2A	24V / 2A	



- (CZ)**
- Ovládání se provádí interními tlačítky START a STOP umístěnými na předním panelu přístroje nebo externími vstupy přes vnější svorky.
  - PDR však musí být ve výchozím nebo provozním stavu.
  - Externí ovládání se provádí prostřednictvím dvou nezávislých vstupů PDR-2/A (START a STOP) nebo PDR-2/B (2x START)
  - Tyto ovládací vstupy jsou galvanicky oddělené od ostatních částí přístroje.
  - Napájecí napětí pro tyto vstupy je uvedeno na bočním štítku přístroje.
  - Priorita externích a interních vstupů je stejná, tzn. že např. ve funkci, kdy čas je spouštěn na sestupnou hranu START tlačítka, dojde k tomuto spuštění po uvolnění obou tlačítek START.
  - Priorita STOP vstupu (interního nebo externího) je vždy větší než START.

- (EN)**
- Use internal keys START and STOP on the front panel, or external inputs via terminals
  - Note: the device must not be in programming mode.
  - External control: use 2 independent inputs (START and STOP)
  - The inputs are galvanically separated from other parts of the device
  - Supply voltage and polarity of the inputs is marked on the top of the device
  - Priority of external and internal inputs is the same
  - STOP input (internal or external) is always superior to START

- (PL)**
- Użyj wewn. przycisków START oraz STOP na przednim panelu lub zewn. wejścia poprzez zaciski
  - Uwaga: urządzenie nie może być w trybie programowania.
  - Zewn. sterowanie: użyj 2 niezależnych wejść (START oraz STOP)
  - Wejście jest galvanicznie oddzielone od pozostałych części urządzenia
  - Napięcie zasilania oraz biegunowość wejścia są zaznaczone w górnej części urządzenia
  - Priorytety wewn. i zewn. wejść są takie same
  - Wyjście STOP (wewn. lub zewn.) jest zawsze ważniejsze niż START

- (RU)**
- Управление производится внутренними кнопками START и STOP размещёнными на передней панели устройства или внешними входами через внешние клеммы.
  - PDR может быть в исходном или рабочем режиме
  - Внешнее управление производится посредством двух независимых входов PDR-2/A (START и STOP) или PDR-2/B (2x START)
  - Эти управляющие входы гальванически изолированы от остальных элементов прибора.
  - Напряжение питания для этих входов указано на боковой поверхности изделия.
  - Приоритет внешних и внутренних входов одинаков
  - Приоритет STOP входа (внутреннего или внешнего) всегда выше чем START.

- (SK)**
- Ovládanie sa prevádza internými tlačidlami START a STOP umiestnenými na prednom paneli prístroja alebo externými vstupmi cez vnútorné svorky.
  - PDR však musí byť vo výchozom alebo prevádzkovom stave.
  - Externé ovládanie sa prevádza prostredníctvom dvoch nezávislých vstupov PDR-2/A (START a STOP) alebo PDR-2/B (2 x START).
  - Tieto ovládacie vstupy sú galvanicky oddelené od ostatných častí prístroja.
  - Napájacie napätie pre tieto vstupy sú uvedené na bočnom štítku prístroja.
  - Priorita externých a interných vstupov je rovnaká, tzn. že napr. vo funkcii, kedy čas je spúšťaný na zostupnú hranu START tlačidla, dojde k tomuto spusteniu po uvoľnení oboch tlačidiel START.
  - Priorita STOP vstupu (interného alebo externého) je vždy väčšia než START.

- (RO)**
- folositi butoanele interne START si STOP de pe panoul frontal, sau intrarile externe prin terminale
  - Nota: dispozitivul trebuie sa fie in modul de programare.
  - controlul extern: folositi 2 intrari independente (START si STOP)
  - intrarile sunt separate galvanic de alte parti ale dispozitivului
  - tensiunea de alimentare si polaritatea intrarilor este marcata pe dispozitiv
  - prioritatea intrarilor interne si externe este aceiasi
  - intrarea STOP (interna sau externa) este intotdeauna superioara lui START

- (HU)**
- Használja a START és STOP gombokat a kezelő panelen, vagy a csatlakozón keresztül külső vezérlési lehetőséget.
  - Megjegyzés: az eszköz ne legyen programozás módban
  - Külső vezérlés: két független bemenet (START és STOP)
  - A bemenetek galvanikusan el vannak választva az eszköz többi részétől
  - A tápfeszültség és a polaritások az eszköz tetején vannak jelölve
  - A külső és belső vezérlés prioritása megegyezik
  - STOP bemenet (belső, vagy külső) mindig a START a fontosabb

Přechod do programovacího režimu / Prechod do programovacieho režimu / Entry to programming mode / Intrare in modul programare / Wejście do trybu programowania / Belépés a programozás menübe / Переход в режим программирования

- (CZ)**
- Provádí se stiskem tlačítka MODE delším jak 2 s.
  - Poté je možno tímto tlačítkem listovat v MENU.
  - Ve zvoleném MENU se hodnota nebo volba provede odpovídajícím počtem stisků tlačítek START (+) nebo STOP (-). Návrat do výchozího stavu po nastavení všech požadavků se provede opět dlouhým stiskem tlačítka MODE

- (EN)**
- Press MODE key for longer than 2 s
  - Use the same key for browsing MENU
  - In a MENU you require, set a value of parameter by an appropriate number of presses of the keys START (+) or STOP (-). Having chosen all parameters, return to the initial mode by a long press of MODE key

- (PL)**
- Należy przycisnąć klawisz MODE dłużej niż 2 s
  - Użyj tego samego klawisza do przesuwania MENU
  - Po wyborze wszystkich parametrów należy powrócić do początkowego menu poprzez długie przyciśnięcie klawisza MODE.

- (RU)**
- Производится нажатием кнопки MODE продолжительностью более 2 с.
  - После этого с помощью этой кнопки можно перемещаться по страницам MENU.
  - В выбранном MENU соответствующая величина или опция выбирается нужным количеством нажатий кнопок START (+) или STOP (-). Возвращение в исходное состояние после настройки всех опций производится повторным длительным нажатием кнопки MODE

- (SK)**
- Prevádza sa stlačením tlačidla MODE dlhším ako 2 s.
  - Potom je možné týmto tlačidlom listovať v MENU.
  - Vo zvolenom MENU sa hodnota alebo voľba prevedie zodpovedajúcim počtom stlačenia tlačidla START (+) alebo STOP (-). Návrat do výchozieho stavu po nastavení všetkých požiadaviek sa prevedie opäť dlhým stlačením tlačidla MODE.

- (RO)**
- apasati butonul MODE pt mai mult de 2 s
  - folositi acelasi meniu pt a naviga prin meniu MENU
  - in meniu trebuie, sa setati valoarea parametrului cu un numar adecvat de butonul START (+) sau STOP (-). Avand alesti toti parametri reintoarceți-va la modul initial printr-o apasare lunga a butonului MODE

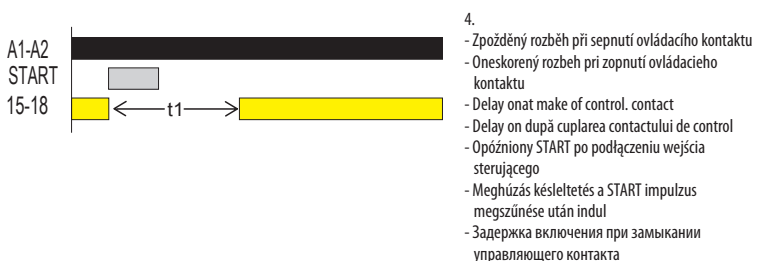
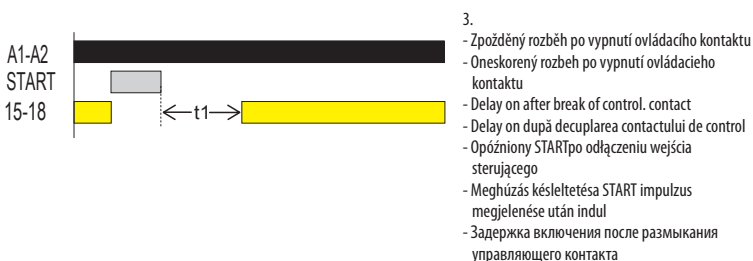
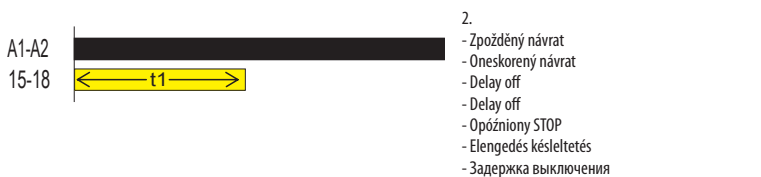
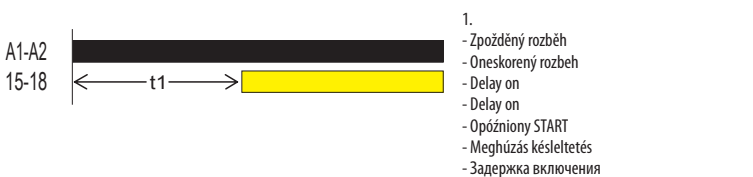
- (HU)**
- Nyomja meg a MODE gombot 2 másodpercnél tovább
  - Ugyanazzal a gombbal tallózhat a MENÜBEN
  - A menüben a paramétereknek megfelelő értékeket a START (+) vagy STOP (-) gombok megfelelő számú megnyomásával lehet beállítani. Ha már sikerült az összes paramétert megfelelően beállítani, a MODE gombbal lehet kilépni.

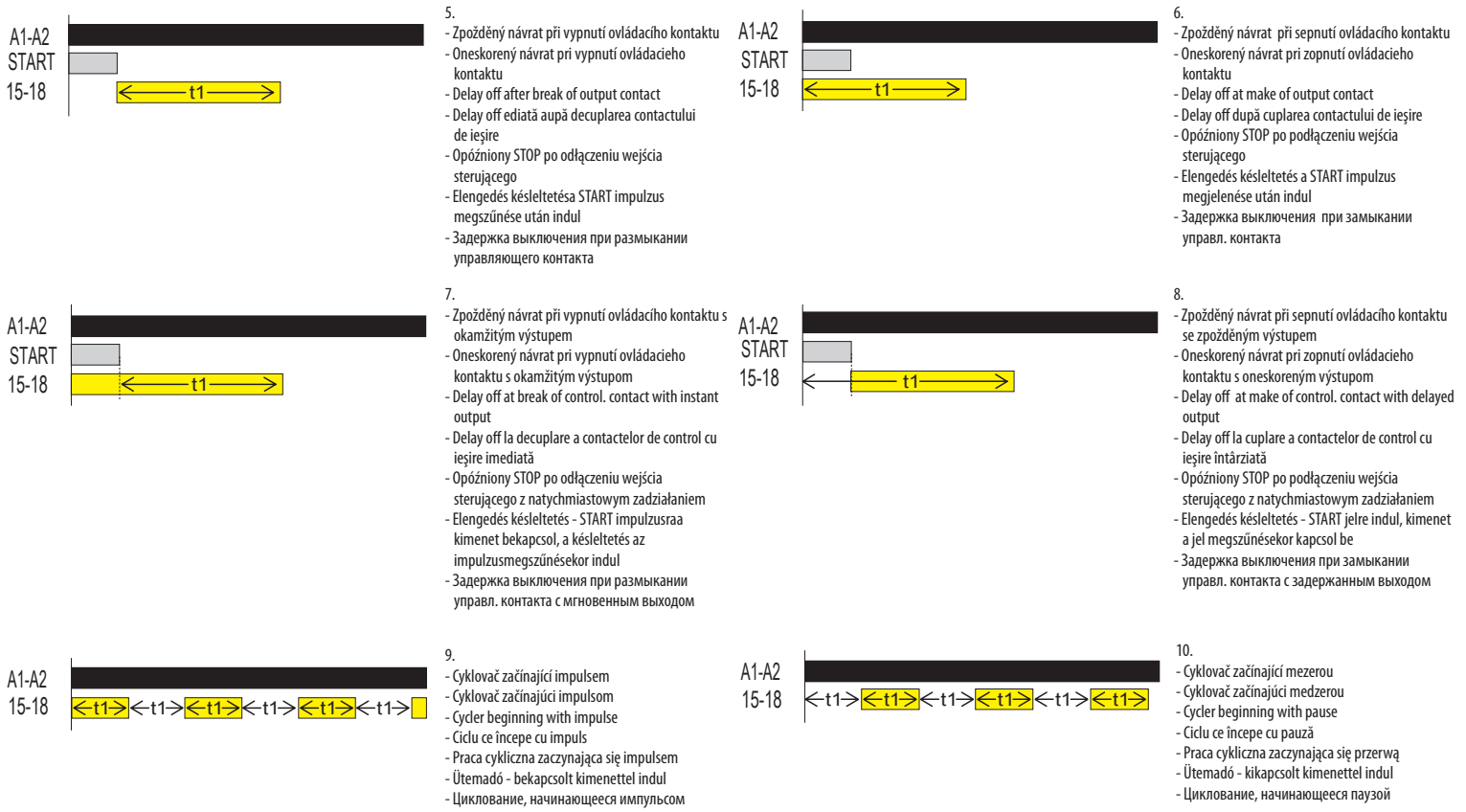
Nastavení funkce / Nastavenie funkcie / Function setting / Function setting / Ustawianie funkcji / Funkció beállítás / Настройки функций

- (CZ)** - V programovacím režimu v prvním MENU (F) je možno zvolit ľubovoľnou funkciú 1-16 (PDR-2/A) a 1-10 (PDR-2/B) /
- (SK)** - V programovacom režime v prvom MENU (F) je možné zvoliť ľubovoľnú funkciu 1-16 (PDR-2/A) a 1-10 (PDR-2/B) /
- (EN)** - In 1st MENU (F-parameter) of the programming mode, there is a possibility to choose any function out of 1-16 (PDR-2/A) and 1-10 (PDR-2/B) /
- (RO)** - In meniul 1 (parametru F) al modului de programare, exista posibilitatea de a alege orice functie din 1-16 (PDR-2/A) si 1-10 (PDR-2/B) /
- (PL)** - W pierwszym MENU (F-parameter) trybu programowania jest możliwość wyboru jednej funkcji z 1-16 (PDR-2/A) oraz 1-10 (PDR-2/B) /
- (HU)** - Az első menüben (F-paraméter) a programozás módban lehet az 1-16 funkciót PDR-2/A típus, és 1-10-ig a PDR-2/B típus esetén. - Nézze meg a 3.1 és 3.2 fejezetben a funkciók listáját. /
- (RU)** - В режиме программирования в первом MENU (F) можно выбрать произвольную функцию 1-16 (PDR-2/A) и 1-10 (PDR-2/B)

Popis funkce / Popis funkcie / Functions / Funcții / Funkcje / Működés / Функции

Funkce platné pro PDR-2/A a PDR-2/B / Funkcie platné pre PDR-2/A a PDR-2/B / Functions for PDR-2/A and PDR-2/B / Funcții pentru PDR-2/A și PDR-2/B / Funkcje dla PDR-2/A a PDR-2/B / A PDR-2/A és PDR-2/B funkciói / Функции PDR-2/A и PDR-2/B

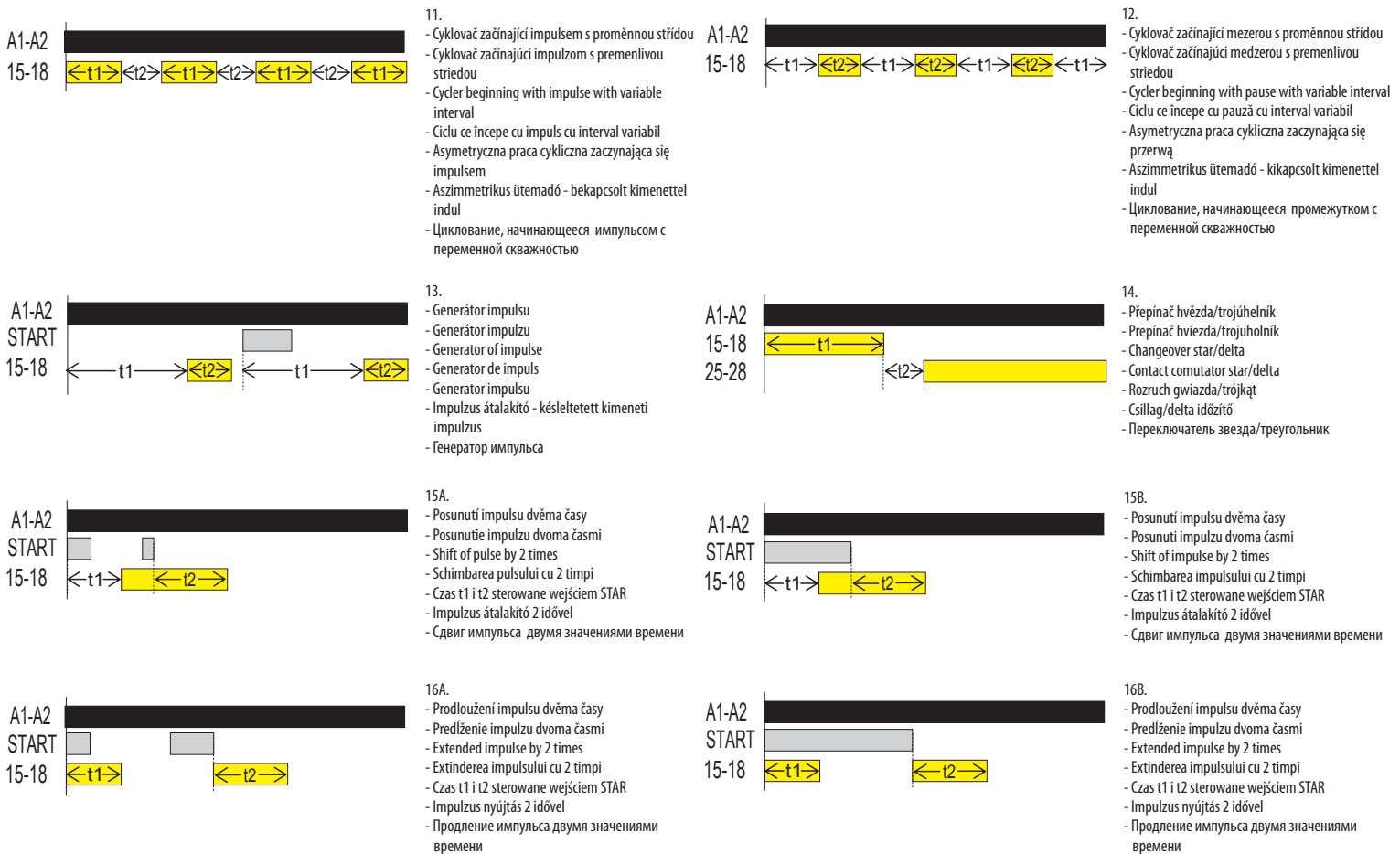




Tip/ Recommendation / Recomandări / Zalecane / Javaslat / Рекомендация:

PDR-2/B nahradíte 2 jednoduché časové relé = 2 v jednom. / PDR-2/B nahradíte 2 jednoduché časové relé = 2 v jednom. / PDR-2/B is replaced by 2 simple time relays = 2 in one. / PDR-2/B poate fi înlocuit cu 2 rele de timp normale = 2 în unul. / PDR-2/B zastąpić 2 proste przekaźniki czasowe = 2 w jednym. / A PDR-2/B két hagyományos időrelét helyettesít = kettő az egyben. / PDR-2/B заменит 2 простых реле времени = 2 в одном.

**Funkce platné pro PDR-2/A/ Funkcie platné pre PDR-2/A / Functions for PDR-2/A / Funcții pentru PDR-2/A / Funkcje dla PDR-2/A / A PDR-2/A funkciói / Функции PDR-2/A**



- CZ**
- V programovacím režimu v druhém MENU (P) je k dispozici 30 paměťových míst pro nejčastěji používané časy.
  - Tlačítka START (+) a STOP (-) nastavíme požadovanou paměť a požadovaný čas (standardně jsou paměti vynulované).
  - Data jsou do této paměti uložena při přechodu do výchozího stavu a uchovávána i bez napájení po dobu cca 10 let.
- EN**
- In 2nd MENU (P-parameter) of the programming mode, there are 30 memory locations for the most often used times
  - Use START (+) and STOP (-) keys to choose a required memory location. By following required time is set (all memory locations are zeroed from factory).
  - All data will be stored in the memory converting to the initial mode and will be kept for min. 10 years, also without supply power connected

- PL**
- W drugim MENU (P-parametr) trybów programowania istnieje 30 miejsc pamięci dla najczęściej używanych czasów
  - Użyj przycisków START (+) and STOP (-) aby wybrać żądane miejsce pamięciowe
  - Wszystkie dane będą przechowywane w pamięci w trybie początkowym i będą tam trzymane przez min. 10 lat, także przy braku zasilania.

- RU**
- В режиме программирования во втором MENU (P) найдёте 30 ячеек памяти для часто используемых значений времени.
  - Кнопками START (+) и STOP (-) выберем желаемую ячейку и желаемое время (исходно все ячейки обнулены).
  - Данные в этой памяти сохраняются при возвращении к исходному состоянию и хранятся независимо от питания сроком до 10 лет.

- SK**
- V programovacom režime v druhom MENU (P) je k dispozícii 30 pamäťových miest pre najčastejšie používané časy.
  - Tlačidlami START (+) a STOP (-) nastavíme požadovanú pamäť a požadovaný čas (standardne sú pamäte vynulované).
  - Dátumy sú do tejto pamäti uložené pri prechode do výchozieho stavu a uchovávané i bez napájania po dobu cca 10 rokov.
- RO**
- In meniul 2 (parameter P) al modului de programare, sunt 30 de locatii de memorie pt timpurile cele mai des folosite.
  - Folositi butoanele START (+) si STOP (-) pt a alege locatia de memorie ceruta.
  - Toate datele vor fi restaurate in memorie convertindu-se ma modul initial si vor fi pastrate pt minim 10 ani, de asemenea fara sursa de putere conectata.

- HU**
- A második menüben (P-paraméter) a programozás módban, 30 memóriahely van
  - Használja a START (+) és STOP (-) gombokat a memóriahely kiválasztásához. Gyárilag a memóriahelyek üresek.
  - Minden adatot az eszköz saját formátumban tárol a memóriában, és azokat minimum 10 évig megőrzi (tápfeszültség nélkül is)!

Nastavení času t1 / Nastavenie času t1 / Time t1 setting / Setările timpului t1 / Ustawianie czasu t1 / t1 időbeállítás / Настройка времени t1

- CZ**
- V programovacím režimu v třetím MENU je možno nastavit požadovaný čas t1 (svítí LED t1).
  - Nastavení hodnoty se provádí tlačítkem START (+ směrem nahoru), přesun mezi jednotlivými pozicemi tlačítkem STOP (-).
  - Nastavovaná pozice je signalizována blikáním segmentů.
  - Nastavovaný řád je signalizován odpovídající LED - hodiny, minuty, sekundy
  - Rozsahy nastavení časů: - hodiny 1 - 99  
- minuty 1 - 59  
- sekundy 1 - 59  
- setiny 1 - 99

- EN**
- In 3rd MENU of programming mode t1 (LED t1 on), there is a possibility to set time t1
  - Set value by keys START (+ upward), shift between individual positions by STOP (-) key
  - A position, which is being set, is signaled by blinking an appropriate segment
  - A digit place, which is being set, is signaled by an appropriate LED - hours, minutes, seconds
  - Adjustable time ranges: - hours 1 - 99  
- minutes 1 - 59  
- seconds 1 - 59  
- hundredths 1 - 99

- PL**
- W trzecim MENU trybu programowania t1 (LED t1 włączona), istnieje możliwość ustawienia czasu t1
  - Ustawienie wartości poprzez klawisz START (+w górę), przesunięcia pomiędzy indywid. pozycjami poprzez klawisz STOP (-).
  - Pozycja, która jest ustawiana jest sygnalizowana poprzez miganie odpowiedniego odcinka
  - Pozycja cyfry, która jest ustawiana jest sygnalizowana poprzez odpowiednią LED-godziny, minuty, sekundy (zobacz Opis elementow sterujacych i sygnal.4.1)
  - Ustawialne zakresy czasowe: - godziny 1 - 99  
- minuty 1 - 59  
- sekundy 1 - 59  
- setne sekundy 1 - 99

- RU**
- В режиме программирования в третьем MENU можно настроить желаемое время t1 (светит LED t1).
  - Настройку времени производится кнопкой START (+ направление вверх), перемещение между отдельными позициями кнопкой STOP (-).
  - Настраиваемая позиция сигнализируется миганием сегмента.
  - Настраиваемый порядок сигнализируется соответствующим LED - часы, минуты, секунды
  - Диапазоны настройки времени: - часы 1 - 99  
- минуты 1 - 59  
- секунды 1 - 59  
- доли секунд 1 - 99

- SK**
- V programovacom režime v treťom MENU je možné nastaviť požadovaný čas t1 (svieti LED t1).
  - Nastavenie hodnoty sa prevádza tlačidlom START (+ smerom nahor), presun medzi jednotlivými pozíciami tlačidlom STOP (-).
  - Nastavovaná pozícia je signalizovaná blikaním segmentov.
  - Nastavovaný poriadok je signal. odpovedajúcou LED - hodiny, minúty, sekundy - (viď. Popis ovládacích a signalizačných prvkov 4.1).
  - Rozsahy nastavenia časov: - hodiny 1 - 99  
- minúty 1 - 59  
- sekundy 1 - 59  
- desatiny 1 - 99

- RO**
- In meniul 3 al modului de programare t1 (LED t1 aprins), se poate seta timpul t1
  - Setati valoarea prin butonul START (+ in sus), comutare intre pozitii individuale prin butonul STOP (-)
  - O pozitie care este setata, este semnalizata prin clipirea unui segment adecvat
  - Un loc digital, care este setat, este semnalizat printr-un LED adecvat - ore, minute, secunde
  - Durate de timp ajustabile: - ore 1 - 99  
- minute 1 - 59  
- secunde 1 - 59  
- sutimi 1 - 99

- HU**
- A programozás harmadik menüjében t1 (LED t1 világít) lehet a t1 időt beállítani
  - A megfelelő értéket a START (+ fel) STOP (-le) gombokkal kell kiválasztani
  - A pozíciót, amely be lett állítva, a megfelelő helyen villogó LED-el jelzi.
  - A helyiértéket, amelyet beállít a megfelelő helyen villogó LED jelzi- órák, percek... (lásd. 4.1-es menü)
  - Beállítható időtartományok: - órák 1 - 99  
- percek 1 - 59  
- másodpercek 1 - 59  
- századmásodpercek 1 - 99

Nastavení času t2 / Nastavenie času t2 / Time t2 setting / Setările timpului t2 / Ustawianie czasu t2 / t2 időbeállítás / Настройка времени t2

- CZ** - V programovacím režimu ve čtvrtém MENU je možno nastavit požadovaný čas t2 (svítí LED t2).
- SK** - V programovacom režime v štvrtom MENU je možné nastaviť požadovaný čas t2 (svieti LED t2).
- EN** - In 4th MENU of the programming mode, there is a possibility to set required time t2 (LED t2 is on)
- RO** - In meniul 4 al modului de programare, se poate seta timpul cerut t2 (LED t2 este aprins)
- PL** - W czwartym MENU trybu programowania jest możliwość ustawienia żadanego czasu t2 (LED t2 jest włączona)
- HU** - A programozás mód 4. menüjében lehet a t2 időt beállítani (LED t2 világít)
- RU** - В режиме программирования в четвертом MENU можно настроить время t2 (светит LED t2)

Zobrazení řádů / Zobrazenie radu / Current time format displaying / Formatul afisarii orei exacte / Bieżący format czasu wyświetlania / Valós idő formátum kijelzése / Порядок изображения

- CZ**
- V programovacím režimu v pátém MENU je možno zvolit režim zobrazování právě probíhajícího času.
  - Nastavení se provede tlačítky START (+) a STOP (-).
  - Možné volby: rad0 - jsou zobrazovány pouze sekundy a setiny  
rad1 - jsou zobrazovány pouze minuty a sekundy  
rad2 - jsou zobrazovány pouze hodiny a minuty  
Auto - čas je zobrazován vždy v tom řádu, ve kterém právě probíhá, přepínání je automatické
  - Nastavený řád je indikován odpovídající LED

- EN**
- In 5th MENU, there is a possibility to choose a mode of displaying current time.
  - set by keys START (+) and STOP (-)
  - options: rad0 - only seconds and hundredths are displayed  
rad1 - only minutes and seconds are displayed  
rad2 - only hours and minutes are displayed  
Auto - time displayed in the current position, switching over by itself
  - time which is being set is indicated by corresponding LED

- PL**
- W piątym trybie MENU jest możliwość wyboru trybu wyświetlania aktualnego czasu
  - ustawienie poprzez klawisze START (+) oraz STOP (-)
  - opcje: rad0 - tylko sekundy i setne części sekund są wyświetlane  
rad1 - tylko minuty i sekundy są wyświetlane  
rad2 - tylko godziny i minuty są wyświetlane  
Auto - czas pokazywany w bieżącej pozycji
  - ustawiany czas jest wyświetlany za pomocą odpowiedniej LED diody

- RU**
- В режиме программирования в пятом MENU можно выбрать режим изображения текущего времени.
  - Настройка производится кнопками START (+) a STOP (-).
  - Возможные опции: rad0 - изображаются только секунды и доли  
rad1 - изображаются только минуты и секунды  
rad2 - изображаются только часы и минуты  
Auto - время изображается всегда в том порядке, в котором отсчитывается, переключение автоматическое
  - Настроенный порядок указывается соответствующим LED

- SK**
- V programovacom režime v piatom MENU je možné zvoliť režim zobrazovania práve prebiehajúceho času.
  - Nastavenie sa prevádza tlačidlami START (+) a STOP (-).
  - Možné volby: rad0 - sú zobrazované len sekundy a desatiny  
rad1 - sú zobrazované len minúty a sekundy  
rad2 - sú zobrazované len hodiny a minúty  
Auto - čas je zobrazovaný vždy v tom postupe, v ktorom práve prebieha, prepínanie je automatické
  - Nastavený poriadok je indikovaný odpovedajúcou LED

- RO**
- In meniul 5, puteti alege formatul afisarii orei exacte.
  - se seteaza prin butoanele START (+) si STOP (-)
  - optiuni: rad0 - sunt afisate doar secunde si sutimile  
rad1 - sunt afisate doar minutele si secunde  
rad2 - sunt afisate doar orele si minutele  
Auto - timpul este afisat in pozitia curenta, comutandu-se singur
  - timp care se seteaza si este indicat prin LED-ul corespunzator

- HU**
- Az ötödik menüben lehet beállítani a valós időformátum kijelzését.
  - a START (+) és STOP (-) gombok segítségével
  - lehetőségek: rad0 - csak a másodpercek és századmásodpercek  
rad1 - percek és másodpercek  
rad2 - órák és percek  
Auto - automatikus kijelzés
  - a kijelzett idő a megfelelő LED szerint működik

**CZ**

- V programovacím režimu v šestém MENU (J) je možno nastavit jas displeje a ostatních signalizačních LED na předním panelu.
- Nastavení se provede tlačítky START (+) a STOP (-).
- Jas je možno nastavit v rozsahu 1 - 10.

**EN**

- In 6th MENU (J-parameter) there is a possibility to set a brightness of the display and other signaling LEDs on the front panel.
- set by the keys START (+) and STOP (-)
- brightness can be set in the range 1 - 10

**PL**

- W szóstym MENU (J-parameter) możliwe jest ustawienie jasności wyświetlacza oraz sygnalizujących diod LED na przednim panelu.
- ustawienie poprzez klawisze START (+) oraz STOP (-)
- jasność może być ustawiona w zakresie 1 - 10

**RU**

- В режиме программирования в шестом МЕНЮ (J) можно настроить яркость дисплея и других сигнальных LED на лицевой панели.
- Настройка производится кнопками START (+) и STOP (-).
- Яркость можно настроить в диапазоне 1 - 10.

**SK**

- V programovacom režime v siestom MENU (J) je možné nastaviť jas displeja a ostatných signalizačných LED na prednom paneli.
- Nastavenie sa prevedie tlačidlami START (+) a STOP (-).
- Jas je možné nastaviť v rozsahu 1 - 10.

**RO**

- In meniul 6 (parametrul J) se poate seta luminozitatea afisajului si a altori semnalizari ale LED-urilor de pe panoul frontal.
- se seteaza cu butoanele START (+) si STOP (-)
- luminozitatea se poate regla in intervalul 1 - 10

**HU**

- A hatodik menüben (J-paraméter) lehetséges a kijelző és a LED-ek fényerejének a beállítása
- a START (+) és STOP (-) gombok segítségével
- a fényerő 10 érték szerint állítható

Režim při výpadku napájení / Režim pri výpadku napájania / Supply power failure mode / Modul de cadere al sursei de putere / Tryb przerwy w napięciu zasilania / Áramszünet mód / Режим работы при отсутствии напряжения

**CZ**

- V programovacím režimu v sedmém MENU je možno nastavit, zda-li má být stav PDR a probíhající čas při výpadku napájení uložen do paměti či nikoliv.
- V případě jeho uložení se po obnovení napájení pokračuje od místa přerušenoého času nebo se PDR vrátí do stavu, kde bylo napájení přerušeno.
- Možné volby: U On - funkce zapnuta  
U OFF - funkce vypnuta

**EN**

- In 7th MENU there is a possibility to set, if a state of the device and current time shall be stored in memory in case of supply power failure or not.
- After the failure if option U ON is allowed, the device continues from the point where it was interrupted
- Selecting option U OFF, device starts from beginning
- Options: U On - function on  
U OFF - function off

**PL**

- W siódmym menu MENU możliwość ustawienia, jeśli stan urządzenia i aktualny czas będą przechowywane w pamięci w przypadku przerwy zasilania.
- Po przerwie jeśli opcja U jest włączona i pozwala, to urządzenie kontynuuje pracę z punktu, gdzie zostało przerwane
- Wybór opcji U OFF, urządzenie zaczyna pracę od początku
- Opcje: U On - funkcja włączona  
U OFF - funkcja wyłączona

**RU**

- В режиме программирования в седьмом МЕНЮ можно настроить, будет ли состояние PDR и отсчитываемое время при отсутствии напряжения сохранены в памяти устройства или нет.
- В случае их сохранения после возобновления подачи напряжения работа устройства продолжается от места прерванного отсчета или PDR вернется в состояние, в котором было прервано питание.
- Возможные опции: U On - функция включена  
U OFF - функция выключена

**SK**

- V programovacom režime v siedmom MENU je možné nastaviť, či má byť stav PDR a prebiehajúci čas pri výpadku napájania uložený do pamäti či nie.
- V prípade jeho uloženia sa po obnovení napájania pokračuje od miesta prerušenoého času alebo sa PDR vráti do stavu, kedy bolo napájanie prerušeno.
- Možné volby: U On - funkcia zapnutá  
U OFF - funkcia vypnutá

**RO**

- Inmeniul 7 se poate regla, daca o stare a dispozitivului sau al orei exacte va fi stocata in memorie in cazul caderii sursei de putere.
- Dupa cadere, daca optiunea U ON este permisa, dispozitivul va continua din punctul in care a fost intrerupt.
- Selectand optiunea U OFF, dispozitivul incepe de la inceput
- Optiuni: U On - porneste functia  
U OFF - opreste functia

**HU**

- Az áramszünet esetén tanúsított üzemmód beállítás.
- Amennyiben U ON az üzemmód, az eszköz a megszakítás pontjától folytatja tovább a működését
- ha U OFF, az eszköz újraindul
- lehetőségek: U On - funkció on  
U OFF - funkció off

Režim druhého relé / Režim druhého relé / Choice of 2nd relay function / Alegerea functiei pentru releul 2 / Wybór drugiej funkcji przekaźnika / Lehetőség a második relé funkcióira / Режим второго реле

**CZ**

- V programovacím režimu v osmém MENU je možno zvolit režim druhého relé ve funkcích, kdy se toto relé nepoužívá.
- Tlačítky START (+) a STOP (-) je možno zvolit některou z následujících možností:  
roFF - 2. relé vypnuto  
ro1 - 2. relé spíná paralelně s 1. relé  
mo1 - 2. relé spíná opačně k 1. relé  
ri1 - 2. relé sleduje externí vstup START  
mi1 - 2. relé sleduje negované externí vstup START  
ri2 - 2. relé sleduje externí vstup STOP  
mi2 - 2. relé sleduje negované externí vstup STOP

**EN**

- In 8th MENU of the programming mode, there is a possibility to select a mode of 2nd relay in functions, when this relay is not being used
- Keys START (+) and STOP (-) enable to select some of the following options:  
roFF - 2nd relay OFF  
ro1 - 2nd relay switching together with 1st relay  
mo1 - 2nd relay switching together with 1st relay, but inversely  
ri1 - 2nd relay follows external input START  
mi1 - 2nd relay follows external input START inversely  
ri2 - 2nd relay follows external input STOP  
mi2 - 2nd relay follows external input STOP inversely

**PL**

- W ósmym MENU trybu programowania jest możliwość wyboru trybu drugiego przekaźnika kiedy ten przekaźnik nie jest używany
- przyciskami START (+) oraz STOP (-) umożliwiają wybór kilku poniższych opcji:  
roFF - drugi przekaźnik wyłączony  
ro1 - drugi przekaźnik jest włączony razem z pierwszym przekaźnikiem  
mo1 - drugi przekaźnik jest włączony razem z pierwszym przekaźnikiem, ale przeciwnie  
ri1 - drugi przekaźnik następujący po zewn. wejściu START  
mi1 - drugi przekaźnik następujący po zewn. wejściu START odwrotnie  
ri2 - drugi przekaźnik następujący po zewn. wejściu STOP  
mi2 - drugi przekaźnik następujący po zewn. wejściu STOP odwrotnie

**RU**

- В режиме программирования в восьмом МЕНЮ можно выбрать второе реле в функциях, когда это реле не используется.
- Кнопками START (+) и STOP (-) можно выбрать некоторую из следующих возможностей:  
roFF - 2. реле выключено  
ro1 - 2. реле замыкается параллельно с 1. реле  
mo1 - 2. реле замыкается обратно к 1. реле  
ri1 - 2. реле следует внешнему входу START  
mi1 - 2. реле следует обратно внешнему входу START  
ri2 - 2. реле следует внешнему входу STOP  
mi2 - 2. реле следует обратно внешнему входу STOP

**SK**

- V programovacom režime v ôsmom MENU je možné zvoliť režim druhého relé vo funkciách, kedy sa toto relé nepoužíva.
- Tlačidlami START (+) a STOP (-) je možné zvoliť niektorú z nasledujúcich možností:  
roFF - 2. relé vypnuté  
ro1 - 2. relé spina paralelne s 1. relé  
mo1 - 2. relé spina opačne k 1. relé  
ri1 - 2. relé sleduje externý vstup START  
mi1 - 2. relé sleduje negovane externý vstup START  
ri2 - 2. relé sleduje externý vstup STOP  
mi2 - 2. relé sleduje negovane externý vstup STOP

**RO**

- In meniul 8 al modulului de programare se poate alege a 2a functie a releului cand acest releu nu este folosit.
- Butoanele START (+) si STOP (-) ingaduie selectarea unora din urmatoarele optiuni:  
roFF - releul 2 OFF  
ro1 - releul 2 se comuta impreuna cu releul 1  
mo1 - releul 2 se comuta impreuna cu releul 1 dar invers  
ri1 - releul 2 urmeaza intrarea externa START  
mi1 - releul 2 urmeaza intrarea externa START invers  
ri2 - releul 2 urmeaza intrarea externa STOP  
mi2 - releul 2 urmeaza intrarea externa STOP invers

**HU**

- A 8-as menü programozásában lehet kiválasztani a második relé funkcióját
- A START (+) és STOP (-) gombok segítségével az alábbi funkciók közül választhat:  
roFF - a 2. relé OFF  
ro1 - a 2. relé az 1.-el együtt működik  
mo1 - a 2. relé az 1. ellentéteként működik  
ri1 - a 2. relé a külső vezérlés szerint indul  
mi1 - a 2. relé a külső vezérlés szerint ellentétesen indul  
ri2 - a 2. relé a külső vezérlés szerint kikapcsol  
mi2 - a 2. relé a külső vezérlés szerint ellentétesen kikapcsol

- (CZ)**
- V programovacím režimu v devátém MENU (I) je možno nastavit, jak má PDR reagovat na stisk tlačítka "START" po přešléšém stisku tlačítka "STOP" v probíhající čas.
  - Nastavení se provádí tlačítky START (+) a STOP (-) a je možno volit z následujících možností:
  - I 01 - čas již nelze interně ani externě spustit
  - I 02 - čas se začne odpočítávat vždy od začátku
  - I 03 - odpočítávání pokračuje od místa přerušení
  - I 04 - interní START nefunguje, externí funguje jako ve volbě I 02

- (EN)**
- In the programming mode (Parameter-I), there is a possibility to set response of PDR to "START" key, after the press of "STOP" key when timing.
  - Do by pressing keys START (+) and STOP (-). Following options available:
  - I 01 - impossible to start neither externally nor internally
  - I 02 - countdown of time from the beginning
  - I 03 - countdown from the interruption
  - I 04 - internal START not working, external one works as possibility I 02

- (PL)**
- W trybie programowania (Parametr-I) jest możliwość ustawienia reakcji PDR do klawisza "START", po przyciśnięciu klawisza "STOP" podczas taktowania.
  - Następujące opcje są dostępne:
  - I 01 - nie jest możliwe rozpoczęcie ani zewn. ani wewn.
  - I 02 - odliczanie czasu od początku
  - I 03 - odliczanie czasu od momentu zakłócenia
  - I 04 - wewn. START nie działa, zewn. pracuje wg możliwości I 02

- (RU)**
- В режиме программирования в девятом МЕНЮ (I) можно настроить, как должно PDR реагировать на нажатие кнопки "START" после предшествующего нажатия кнопки "STOP" в режиме текущего времени.
  - Настройка производится кнопками START (+) и STOP (-) и можно выбирать из следующих возможностей:
  - I 01 - время уже нельзя внутренне и внешне запустить
  - I 02 - время всегда начнёт отсчитываться с начала
  - I 03 - отсчёт времени начинается от момента прерывания
  - I 04 - внутренний START не работает, внешний работает как в меню I 02

- (SK)**
- V programovacom režime v deviatom MENU (I) je možné nastaviť, ako má PDR reagovať na stlačenie tlačidla "START" po predošlom stlačení tlačidla "STOP" v prebiehajúcom čase.
  - Nastavenie sa prevádza tlačidlami ŠTART (+) a STOP (-) a je možné voliť z nasledujúcich možností:
  - I 01 - čas, ktorý nemožno interne ani externe spustiť
  - I 02 - čas sa začne odpočítavať vždy od začiatku
  - I 03 - odpočítavanie pokračuje od miesta prerušenia
  - I 04 - interný ŠTART nefunguje, externý funguje ako vo voľbe I 02

- (RO)**
- In modul de programare (parametrul I), se poate seta raspunsul dispozitivului PDR la butonul "START", dupa apasarea butonului "STOP" cand cronometrati.
  - Se face prin apasarea butoanelor START (+) si STOP (-). Sunt disponibile urmatoarele optiuni
  - I 01 - imposibil de pornit atat intern cat si extern
  - I 02 - numaratoare inversa a timpului de la inceput
  - I 03 - numaratoare inversa de la intrerupere
  - I 04 - START-ul intern nu functioneaza, cel exterior functioneaza ca posibilitatea I 02.

- (HU)**
- Programozás módban: "START" gomb, utánna "STOP" gomb számláláskor.
  - Az alábbiak szerint:
  - I 01 - nincs sem külső sem belső
  - I 02 - visszaszámlálás a kezdéstől
  - I 03 - visszaszámlálás a szünetről
  - I 04 - a belső START nem működik, a külső I 02 szerint

Firemní nastavení / Firemné nastavenie / Factory setting / Setările din fabricatie / Ustawianie czynników / Gyári beállítás / Фирменные настройки

- (CZ)**
- Funkce: F01 (zpožděný rozběh)
  - Paměť: P01
  - Čas t1: hodina
  - Čas t2: hodina
  - Zobrazování řádu: Auto (automatické přepínání)
  - Jas: J 05 (střední hodnota)
  - Režim při výpadku napájení: U OFF (vypnuto)
  - Režim druhého relé: r oFF (vypnuto)
  - Režim při přerušení cyklu: I 02 (čas se odpočítává vždy od začátku)

- (EN)**
- Function: F01 (delay ON)
  - Memory: P01
  - Time t1: 1:00 hour
  - Time t2: 1:00 hour
  - Time format displaying: Auto (switching by itself)
  - Brightness: J05 (middle position)
  - Supply power failure mode: U OFF
  - Mode of 2nd relay: r oFF
  - Mode of cycle interrupting: I 02 (countdown of time from the beginning)

- (PL)**
- Funkcja: F01 (opóźniony start)
  - Pamięć: P01
  - Czas t1: 1:00 godzina
  - Czas t2: 1:00 godzina
  - Wyświetlanie czasu formatu: Auto
  - Jasność: J05 (średnia pozycja)
  - Tryb przerwy napięcia zasilania: U OFF
  - Tryb drugiego przekaźnika: r oFF
  - Tryb cyklicznych przerw: I 02 (odliczanie w dół)

- (RU)**
- Функция: F01 (задержанный пуск)
  - Память: P01
  - Время t1: час
  - Время t2: час
  - Изображение порядка: Auto (автоматическое переключение)
  - Яркость: J 05 (средняя величина)
  - Режим при выпадении напряжения: U OFF (выключено)
  - Режим второго реле: r oFF (выключено)
  - Режим после выхода из цикла: I 02 (время всегда отсчитывается от начала)

- (SK)**
- Funkcia: F01 (oneskorený rozběh)
  - Pamäť: P01
  - Čas t1: hodina
  - Čas t2: hodina
  - Zobrazovanie radu: Auto (automatické prepínanie)
  - Jas: J 05 (stredná hodnota)
  - Režim pri výpadku napájania: U OFF (vypnuté)
  - Režim druhého relé: r oFF (vypnuté)
  - Režim pri prerušení cyklu: I 02 (čas sa odpočítava vždy od začiatku)

- (RO)**
- Functie: F01 (intarziere ON)
  - Memorie: P01
  - Timp t1: 1:00 ora
  - Timp t2: 1:00 ora
  - Afișarea formatului timpului: Auto (se comuta singur)
  - Luminozitate: J05 (poziția de mijloc)
  - Modul de cadere al sursei de putere: U OFF
  - Modul releului 2: r oFF
  - Modul de intrerupere a ciclului: I 02 (numaratoare inversa a timpului de la inceput)

- (HU)**
- Funkció: F01 (Meghúzás késleltetés)
  - Memória: P01
  - t1: 1:00 hour
  - t2: 1:00 hour
  - Idő kijelzés: Auto
  - Fényerő: J05 (közép helyzet)
  - Áramszünet: U OFF
  - 2. relé funkciója: r oFF
  - Visszaszámlálás: I 02 (visszaszámlálás a kezdéstől)